

© 2023. И. В. Федорова

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН
г. Санкт-Петербург, Россия

**«Не годен для печати»:
о принципах отбора паломнических записок для издания**

*Работа выполнена в соответствии с созданием ИРЛИ РАН
в рамках Программы фундаментальных научных исследований по направлению
«Россия и Ближний Восток: исторические, политические и культурные
контакты и взаимосвязи» Минобрнауки РФ и МОО «ИППО» в 2023 г.*

Аннотация: Отечественная наука в последние два десятилетия обогатилась корпусом произведений, описывающих паломничества на Святую Землю в XIX – начале XX вв. Произошло это благодаря интенсивным археологическим разысканиям в отечественных архивах, в которых находится немало разножанровых текстов, рассказывающих о богомолье в Иерусалиме. В статье представлен обзор ряда таких произведений, сохранившихся в рукописях и/или недавно опубликованных, и рассмотрены принципы, позволяющие оценить актуальность введения в научный оборот новых паломнических сочинений: особенность содержания произведения, время совершения богомолья, социальный статус автора, сохранность текста и степень его оригинальности.

Ключевые слова: паломничество, паломническая литература, Святая Земля, Иерусалим, женское богомолье, рукопись, археография, атрибуция.

Информация об авторе: Ирина Владимировна Федорова, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, наб. Макарова, д. 4, 199034 г. Санкт-Петербург, Россия.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2149-9395>

E-mail: irirad@mail.ru

Дата поступления статьи в редакцию: 18.06.2023

Дата одобрения статьи рецензентами: 23.07.2023

Дата публикации статьи: 25.09.2023

Для цитирования: Федорова И. В. «Не годен для печати»: о принципах отбора паломнических записок для издания // Два века русской классики. 2023. Т. 5, № 3. С. 296–319. <https://doi.org/10.22455/2686-7494-2023-5-3-296-319>



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Dva veka russkoi klassiki,
vol. 5, no. 3, 2023, pp. 296–319. ISSN 2686-7494
Two centuries of the Russian classics,
vol. 5, no. 3, 2023, pp. 296–319. ISSN 2686-7494

Research Article

© 2023. Irina V. Fedorova

Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences
St. Petersburg, Russia

“Unsuitable for Printing”: On the Principles of Selecting Pilgrimage Notes for Publication

Acknowledgments: The work was carried out in accordance with the state task of the IRL RAS within the framework of the Program of Fundamental Scientific Research in the direction “Russia and the Middle East: Historical, Political and Cultural Contacts and Relationships” of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and the International Public Organization “Imperial Orthodox Palestinian Society” in 2023.

Abstract: In the last two decades, domestic science has been enriched by a corpus of works describing pilgrimages to the Holy Land in the 19th – early 20th centuries. This happened thanks to intensive archeographic research in Russian archives, which have preserved many texts of different genres that tell about the pilgrimage to Jerusalem. The article presents an overview of a number of such works preserved in manuscripts and / or recently published, and considers the principles that can make it possible to assess the relevance of expanding the source base for the study of domestic pilgrimage literature. These principles are based on the evaluation of the content of the work, the time of the pilgrimage, the social status of the author, the integrity of the text and the degree of its originality.

Keywords: pilgrimage, pilgrimage literature, Holy Land, Jerusalem, female pilgrimage, manuscript, archaeography, attribution.

Information about the author: Irina V. Fedorova, PhD in Philology, Senior Researcher, Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences, 4 Makarova Emb., 199034 St. Petersburg, Russia.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2149-9395>

E-mail: irirad@mail.ru

Received: June 18, 2023

Approved after reviewing: July 23, 2023

Published: September 25, 2023

For citation: Fedorova, I. V. “Unsuitable for Printing”: On the Principles of Selecting Pilgrimage Notes for Publication.” *Dva veka russkoi klassiki*, vol. 5, no. 3, 2023, pp. 296–319. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2686-7494-2023-5-3-296-319>

Археографические разыскания в области русской паломнической литературы, осуществляемые в последние двадцать лет, обогатили ее рядом новых произведений XIX – начала XX столетий¹. Учитывая, что вопрос о количественном расширении источниковой базы исследования паломнической литературы этого периода перед наукой не стоит, так как до сих пор еще не изучен весь корпус уже опубликованных в XIX в. произведений [Stavrou, Weisensel: 135–718], то актуальным становится вопрос о критериях отбора найденных рукописей паломнических записок для издания. Оговоримся, что под паломническими записками мы понимаем не конкретный жанр, а все разнообразие сохранившихся описаний богомолий на Святую Землю — дневники, письма, воспоминания, заметки, записки, путеводители, которые стали частью народного типа литературы XIX – начала XX вв. Говоря о публикации воспоминаний паломников, имеется в виду исключительно научный тип издания произведений, предполагающий воспроизведение текстов в соответствии с «Правилами издания исторических документов» и наличие справочного аппарата².

* * *

«Описание путешествия священноархимандрита Леонтия по святым местам и обителям в 1887 году и в начале 1888 года», сохранившееся в сборнике смешанного содержания второй половины XIX в. из

¹ Наиболее продуктивной на сегодня оказалась работа с фондами двух крупнейших отечественных библиотек — РНБ и РГБ, которая продолжается и в настоящее время. Подробнее см.: [Крутова 2016]; [Поляков, Смирнова 2019а]. Потенциальный интерес для расширения источниковой базы исследования паломнической литературы имеет рукописное собрание Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне, о чем свидетельствует его каталог [Каталог рукописей].

² Подробнее см.: [Гришунин: 314–316].

собрания Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне, сопровождает приписка «Не годен для печати» [Каталог рукописей: 416]. По каким причинам сделана запись — неизвестно, но их могло быть несколько. Потенциального издателя не привлекло содержание этого путешествия, либо не удовлетворила его физическая неполнота, так как в рукописи текст занимает всего шесть листов (лл. 210–216 об.), хотя богомолье совершалось, как следует из заголовка, не менее года. Возможно, автор приписки посчитал, что путешествие Леонтия уже могло быть опубликовано¹. Оценим с этих позиций ряд рукописных источников, которые еще не были опубликованы либо обнародованы недавно. Начнем с вопроса о содержании этого типа литературы.

Содержание паломнических записок определено консерватизмом самой практики богомолья по Христианскому Востоку: из века в век странники ходили практически одними маршрутами, проложенными по местам, связанным с евангельскими событиями и ветхозаветными воспоминаниями, осматривали одни и те же архитектурные памятники и поклонялись одним и тем же реликвиям. Поэтому и для их записок характерна однотипность содержания. Но каждый рассказ богомольца имеет свои характерные черты, проявляющиеся в выборе объектов поэтизации и принципах описания, в приводимых деталях, передаче палестинских легенд и их сюжетов, способах цитирования Священного Писания. Особенности содержания паломнических описаний во многом определяет личность автора, его социальный статус, начитанность, владение пером. Показательно в этом плане высказывание иеромонаха Николо-Пешношского монастыря Иеронима (Суханова). Приступая

¹ Учитывая, что Свято-Пантелеимонов монастырь в XIX в. имел собственную типографию, в которой наряду с душеполезной литературой издавали путеводители по Святой Земле и Афону, можно думать, что таким образом подбирали тексты для дальнейшего обнародования. Об этом свидетельствуют и некоторые рукописи из монастырского собрания, сохранившие соответствующие записи. Так, рукопись труда иеромонаха Арсения (Минина) «Душеполезные размышления и беседы» имеет приписку: «Есть другой экземпляр. Некоторые статьи отсюда напечатаны» [Каталог рукописей: 420, № 758 (L033197)]. Или «Сказание о пяточисленной молитве и поклонении святым местам Иерусалима», открывающее сборник L033189 (л. 1–8), было опубликовано в 1882 г., о чем сделана соответствующая запись [Там же: 417].

к описанию богомолья, осуществленного в конце 1850-х гг.¹, он заметил: «Палестина есть одна для всех поклонников, ей нельзя измениться. Только у всякого поклонника свой взгляд, от которого зависит и описание ее достопримечательностей» [Книга странствий: 123].

Немного раньше Иеронима (Суханова), во второй половине 1850-х гг., Святую Землю и Синай посетил жиздринский купец Анисим Симоченков: его воспоминания, оформленные в путевой дневник, сохранились в рукописи РНБ. Собр. П. Н. Тиханова. № 827 и введены в научный оборот сравнительно недавно [Лобакова]. Жиздринский купец был прекрасным рассказчиком, обладавшим цепкой памятью, позволившей ему зафиксировать немало подробностей паломничества по Святой Земле и Синаю. Особый интерес он имел к местной легенде, которую мастерски передавал со слов проводников. Поэтому дневник купца Симоченкова представляет интерес и для изучения художественных особенностей паломнического текста, как он сложился к середине XIX в., и для исследования палестинской легенды. К настоящему моменту его текст подготовлен нами к изданию.

Еще один дневник рассказывает о паломничестве по Палестине и Афону в 1911 г. валаамского иеромонаха Маркиана (Попова): рукопись и машинописная копия хранятся в Ново-Валаамском монастыре [Иеромонах Маркиан (Попов): 106]. Показательна его издательская судьба: почти сто лет воспоминания иеромонаха Маркиана не вызывали интереса, а в 2017 г. дважды были опубликованы [Иеромонах Маркиан (Попов)]; [Путешествие в Палестину]. При этом издатели по-разному оценили значимость источника. Так, Л. А. Алехину дневник заинтересовал сведениями о «деятельности Русской Духовной Миссии в период ее расцвета, когда во главе Миссии стоял архимандрит Леонид (Сенцов)», что обусловило выборочный характер публикации источника: обнародована только первая часть описания, рассказывающая о посещении Палестины и Афона (л. 1–118), описание русских монастырей и их святынь опущено [Путешествие в Палестину: 14–16, 24]². О. В. Скворцовой и А. К. Клементьевым дневник воспроизведен пол-

¹ Рукопись его труда, богато украшенная авторскими рисунками, хранится в РГБ и опубликована в 2014 г., см.: [Книга странствий].

² Отметим еще и богатство справочного аппарата, которым снабжена публикация Алехиной, аккумулировавшего в себе сведения по истории деятельности Русской Духовной Миссии к началу XX в.

ностью, так как «погружает читателя в жизнь описываемой эпохи», наиболее интересной его частью публикаторы называют рассказ об Афоне и его монахах [Иеромонах Маркиан (Попов): 106]. Эта публикация позволяет в полной мере оценить содержание воспоминаний валаамского иеромонаха и его своеобразие на фоне других паломнических описаний начала XX в.

Оценивая содержание паломнических записок, сохранившихся в рукописях, необходимо учитывать его оригинальность, а также время совершения богомолья и место, откуда происходил странник. В фонде Серебренникова Отдела рукописей РНБ сохранился дневник крестьянина Ивана Бушуева, рассказывающий о паломничестве 1858 г. Источник введен в научный оборот М. А. Смирновой и И. А. Поляковым [Поляков, Смирнова 2019b]. И хотя, по их словам, «записи И. Н. Бушуева о посещении святых мест достаточно краткие», но «являются важным памятником мемуарной литературы» [Поляков, Смирнова: 147, 151], что и определило его издание исследователями. Стоит добавить, что крестьянин Бушуев был одним из немногих выходцев из Сибири, кто в середине – второй половине XIX столетия посетил Иерусалим и рассказал об этом. Поэтому его дневник представляет интерес как для истории паломнического движения того времени, так и отечественной паломнической литературы, для реконструкции репертуара которой актуален каждый сохранившийся источник о богомолье из отдаленных регионов России. К ним отнесем и рассказ крестьянина Нерчинского горного округа Якова Ильича Ланшакова, записанный в 1853 г. в Киево-Печерской лавре, в которой он останавливался на пути в Иерусалим и возвращаясь после богомолья. Рассказ сохранился в трех списках и традиционно рассматривался как видение потустороннего мира, данное Ланшакову во время болезни и побудившее совершить паломничество на Святую Землю [Пигин: 160–162, 303–348]. И хотя полного впечатления о самом паломничестве Якова Ильича его рассказ не передает, но соответствует традиции «райско-палестинского текста» и значим для изучения его жанровых доминант [Пигин: 182]; [Федорова 2022].

Описание Иерусалима и храма Гроба Господня, как точно отметила М. А. Голубцова, было нелегким делом, поэтому паломники обращались к трудам предшественников, заимствуя из них не только фактические сведения, но и целые фрагменты текста, внедряя их в свой труд без

изменений либо творчески переосмысливая и пересказывая [Голубцова: 3]. В связи с этим заимствование из другого или других источников при составлении рассказа о богомолье не снижает его ценность. Актуальна в такой ситуации степень оригинальности сочинения, сам факт совершения богомолья и мастерство автора по освоению чужого текста и его включению в собственное описание. Примером выберем произведение, в последнее время привлекающее внимание специалистов. Следовательно, в обозримом будущем станет вопрос о его публикации. Это рукопись из архива архим. Ленида (Кавелина) «Путеводитель старого Иерусалима и по всем его окрестностям Египетской Палестины» инокa Воскресенского Новоиерусалимского монастыря Никодима, в котором описано богомолье 1867 г.¹

Отец Иоанн Кудласевич в магистерской диссертации, посвященной русскому паломничеству на Святую Землю и Афон, датировал окончание работы автора над рукописью 1876 г. и заметил, что в отдельных главах своего труда он цитирует книгу архим. Леонида (Кавелина) «Старый Иерусалим. Из записок инокa-паломника», увидевшую свет в 1873 г. [Кудласевич: 57–58, 61], а как цикл очерков опубликованную ранее на страницах журнала «Душеполезное чтение». По мнению М. С. Крутовой, книга «Старый Иерусалим» представляет собой переработанный вариант «Палестинского дневника» архим. Леонида (Кавелина), который он вел в Иерусалиме в 1858–1859 гг. [Крутова 2015: 402–415]. Дневник также сохранился в архиве исследователя — РГБ. Ф. 148 К. 3. № 3. Учитывая, что инок Никодим работал над своей книгой в Воскресенском Новоиерусалимском монастыре, настоятелем которого на тот момент был архим. Леонид (Кавелин), то ему могла быть доступна не только книга «Старый Иерусалим», но и рукописные материалы, сохранившиеся от поездки архимандрита в Святой Град. Поэтому, прежде чем оценивать особенности содержания дневника Никодима и сравнивать его с записками других паломников [Стерликова], необходимо осуществить источниковедческий анализ, сопоставив труд инокa Никодима с текстом книги архим. Леонида (Кавелина)

¹ Труд инокa Никодима сохранился в черновом и беловом варианте, см.: [Кудласевич: 56]. Подробнее о его рукописном наследии, отражающим паломничество по Святой Земле и Афону: [Крутова 2016: 406, 416, примеч. 24–27]; [Кудласевич: 56–59].

и с его «Палестинским дневником». Такая работа позволит объективно оценить объем заимствований, выявить оригинальные части воспоминаний инока Никодима и принять решение о своевременности его издания для истории паломнической литературы. Так как от второй половины XIX в., когда по Святой Земле странствовал этот паломник, сохранилось большое количество воспоминаний богомольцев, опубликованных отдельными книгами и на страницах периодики, а также бытовавших в рукописях.

Современные археографические находки позволяют не только расширить репертуар паломнической литературы, но в ряде случаев предоставляют возможность проследить историю создания паломнических записок, реконструировать их издательскую судьбу, а также подробнее познакомиться с биографией автора, о которых, как правило, известно лишь то, что они сообщили о себе в воспоминаниях. Такие случаи единичны, поэтому на них стоит акцентировать внимание.

С XIX в. «Рассказ святогорца схимонаха Селевкия о своей жизни и о странствовании по святым местам русским, палестинским и афонским...» был известен по рукописи РГБ. Ф. 304/2 (собр. Троице-Сергиевой лавры) № 354 и публикации 1860 г. [Поляков 2022: 186]. Разыскания последних лет обогатили науку еще двумя списками этого сочинения — Афонским и Титовским, названными так по месту их хранения, и личными документами святогорца, среди которых — автобиография¹. Материалы из архивов Москвы, Санкт-Петербурга и Афонского Свято-Пантелеимонова монастыря стали надежной основой для исследования литературной истории рассказа Селевкия и его первой публикации², однако в полном объеме ее еще предстоит реконструировать. Сегодня рукописная традиция произведения представлена специалистами следующим образом. В 1860 г. был опубликован так называемый Афонский список, сохранивший полную редакцию сочинения. Троицкий список передает его краткую версию [Часин: 183], а в Титовском списке читается редакция рассказа Селевкия, непосредственно не связанная с другими его вариантами [Поляков 2022: 188–195]. Текст Троицкого списка уже опубликован [Часин], впереди — завершение текстологического изучения Титовского списка, которое, возможно,

¹ Об этом и шифры рукописей см.: [Поляков 2022: 187–190].

² Подробно историография вопроса описана: [Поляков 2022: 190–196].

изменит представление о рукописной традиции сочинения схимонаха Селевкия, и публикация текста этой редакции [Поляков 2022: 196].

Наряду с паломническими описаниями в XIX в. широкое распространение получили путеводители по святым местам Палестины. Комплекс рукописных материалов, введенный в научный оборот М. И. Щербаковой, позволяет увидеть, как оформился текст одного из таких практических руководств для богомольцев — «Путеводителя во Св. град Иерусалим к Гробу Господню и прочим святым местам Востока и на Синай»¹ иером. Арсения (Минина): это черновая рукопись Путеводителя с правой свт. Феофана (Затворника) и его письма автору, находящиеся в архиве Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне [Щербакова: 93–98]². И хотя, как отмечает исследовательница, историю текста Путеводителя еще предстоит изучить, характер редакторской правки свт. Феофана позволяет говорить о том, что она касается в первую очередь вопроса жанра, точнее — содержания путеводителя как типа паломнического текста [Щербакова: 98–99]³. Таким образом, обнаруженный материал значим не только для истории создания книги иером. Арсения (Минина), но и для истории жанра путеводителя по Святой Земле, так как от второй половины XIX в. дошло немало такого рода книг, отличающихся характером и объемом приводимых сведений, что свидетельствует не только о востребованности этого жанра обиходной литературы, но и демонстрирует сложность проблемы составления «правильного» путеводителя по Палестине⁴.

¹ Далее — Путеводитель.

² Кроме черновика Путеводителя, в монастырском собрании сохранились еще две рукописные копии этого сочинения. См.: [Каталог рукописей: 549. № 1012; 597. № 1107].

³ Представление свт. Феофана том, каким должен быть путеводитель по Святой Земле, каковы его «жанровые границы», можно составить не только из его замечаний к Путеводителю Арсения (Минина), но и по его труду «Оговорки в книге “Православные поклонники в Иерусалиме”», рукопись которого также введена в научный оборот Щербаковой [Щербакова: 93–94].

⁴ Показательна оценка С. И. Пономарева, посетившего в 1873–1874 гг. Иерусалим, современных ему путеводителей: «...одни устарели; другие исполнены ошибок; третьи расплываются в массе личных впечатлений, извлечений, может быть и прекрасных, но к делу вовсе не идущих; четвертые написаны в таком тоне и духе, что годятся разве для беглых тури-

Находки такого рода — большая исследовательская удача. Как правило, специалисты имеют дело с уже опубликованными в XIX — начале XX вв. паломническими текстами¹, однако иногда удается обнаружить оригинальную рукопись, по которой произведение было издано. Укажем на рукопись РНБ. Собр. Титова. № 625 «Русские поклонники в Иерусалиме». Это сочинение игумена Череменецкого монастыря Антония (Бочкова), который, как принято считать, посетил Иерусалим в 1848, 1852 и 1857 гг.² Воспоминания обнародованы О. М. Бодянским после смерти автора, в 1874 г., на страницах «Чтений в обществе истории и древностей российских» [Русские поклонники в Иерусалиме: 1–99]. Наше сопоставление рукописного и опубликованного текстов показало, что издатель расширил примечания к рассказу паломника своими комментариями, переставил фрагменты текста, неверно истолковал замечания игумена Антония, из-за этого публикация в полной мере не отражает авторского текста, как он задумывался и сохранился в рукописи. Поэтому современное научное издание этого произведения кажется актуальным для изучения русской паломнической литературы середины XIX в. Новое издание позволит уточнить и время совершения автором паломничества и составления его описания, а это также значимо в свете современных исследований биографии и творческого наследия игумена Антония (Бочкова), в последнее время привлекающее к себе внимание специалистов.

Иная ситуация с Путешествием в Иерусалим в 1819 г. девицы Анны Алексеевны. По рукописи РНБ. Собр. Титова № 1307 оно опубликовано самим коллекционером в 1885 г. Современная публикация Путешествия³ осуществлена в составе «цикла». Так условно можно назвать подборку из трех паломнических описаний, авторы которых побывали на Святой Земле почти одновременно, в период с 1817 по 1819 гг., когда богомолье из России еще не имело массового характера. Помимо Путешествия Анны Алексеевны, в научный оборот по рукописям из разных

стов, а не для любознательных поклонников; наконец, пятые удовлетворяют только религиозной стороне читателя» [Пономарев: I].

¹ В настоящее время оформилась тенденция републикации описаний паломников, изданных в XIX столетии. Лидирующая роль в этом принадлежит издательству «Индрик».

² Подробнее об этом: [Русские поклонники в Иерусалиме: VIII–IX].

³ См.: [Паломнические путешествия на Святую землю: 238–248].

собраний РНБ введены Путешествие крестьянина Якима Васильева и дневник поручика из Старой Руссы Ильи Сысоева¹, от которых рассказ Анны Алексеевны отличается сведениями о камнях-следовиках, увиденных в разных местах Палестины, и приведенными легендами об их происхождении. Аналогов ее свидетельствам отечественная паломническая литература не знает ни в предшествующей традиции, ни во всей литературе XIX в. Совокупность факторов и определила актуальность современного научного издания Путешествия девицы Анны Алексеевны, которое в свое время, очевидно, было интересно читателям: об этом свидетельствует еще один найденный список ее рассказа — ГИМ. Собр. Е. В. Барсова № 1785 [Паломнические путешествия на Святую землю: 387]. Таким образом, можно говорить, что в XIX в. рукописный способ тиражирования паломнических рассказов имел место наряду с их публикацией и копированием «хождений» средневековой традиции².

Еще одним основанием для издания сохранившихся в рукописях паломнических воспоминаний может стать время посещения их авторами Палестины.

Для современной науки приоритетными остаются источники, посвященные паломничеству первой половины XIX столетия, так как сегодня их известно меньше, чем от второй половины века. Причина тому — международная обстановка, не способствовавшая богомолью, бытовые и транспортные трудности. Поэтому, например, «Описание путешествия во святой град Иерусалим и во Святую гору Афонскую из Смоленской губернии поклонника Якова Рахманова с товарищи», сохранившееся в рукописи из Музейного собрания РГБ. № 9466, ин-

¹ Подробнее об этом см.: [Паломнические путешествия на Святую землю: 354–356, 371–372].

² Оговоримся, что паломническая литература XIX в. специалистами рассматривается в основном как совокупность паломнических записок этого времени, однако в книжном обиходе находились еще и издания средневековых «хождений» (например, многократно переиздававшееся *Хождение Трифона Коробейникова*), их же продолжали переписывать. Для нас этот факт значим еще и тем, что «хождения» старшей традиции могли входить в круг чтения богомольцев из народа и повлиять на их рассказы. Однако этот аспект изучения паломнических описаний XIX в. пока не разработан.

интересно для отечественной паломнической литературы в том числе и тем, что Святой Град автор посетил накануне греческого восстания, в 1820–1821 гг. [Федорова 2019].

От следующего десятилетия также дошло небольшое количество паломнических записок, среди них — «Путешествие» инок Серапиона в Иерусалим в 1830–1831 гг., опубликованное по рукописи РНБ. Собр. П. Н. Тиханова. № 511 [Путешествие во Святой Град Иерусалим]. Обратим внимание и на рукопись «Путешествия» киевского мещанина, а потом Троицкого монаха Владимира Смирнова — РГБ. Ф. 310 (собр. В. М. Ундольского) № 1032. В нем повествуется о богомолье второй половины 30-х гг. XIX в. И хотя шестьдесят листов рукописи сохранили только первую часть «Путешествия», рассказывающую о сборах в паломничество, пути до Афона и пребывании автора на Святой Горе, среди однотипных произведений оно выделяется сведениями о бытовой стороне паломнической практики, которым авторы записок первой половины столетия все еще уделяли немного внимания. Несмотря на неполную сохранность текста «Путешествия» Владимира Смирнова, его публикация окажется своевременной и для исследования истории отечественной паломнической традиции, и для описания специфики паломнического текста.

Особый интерес, на наш взгляд, среди современных археографических находок вызывают рукописные мемуары паломниц. Статистика свидетельствует о том, что во второй половине XIX – начале XX вв. женщины принимали активное участие в паломническом движении на Святую Землю, однако их рассказов от всего XIX в. дошло немного, поэтому ценно каждое свидетельство о поклонении святыням Палестины представительниц разных сословий российского общества.

Так, в собрании С. А. Белокурова РГБ сохранились путевые записки тульской дворянки Екатерины Волковой, посетившей Иерусалим в 1852–1853 гг., и современные деятельности первого состава Русской Духовной Миссии в Иерусалиме. Сравнительно недавно они были введены в научный оборот [Самофалова]. Фрагмент дневника, повествующего о паломничестве начала XX столетия¹, обнаружен и опубликован Смирновой. Исследовательница атрибутировала его графине А. А. Шереметевой. Источник привлекает внимание не только тем, что автор

¹ РНБ. Ф. 1000 (Собрание единичных поступлений). Оп. 3. № 1014.

принадлежала к аристократическим кругам, но и фактическими сведениями о Русской Палестине начала XX в. [Смирнова: 106–126].

Представления современной науки о посещении Святой Земли паломниками из высшего сословия русского общества в 1850-х гг. расширяет находка Поляковым в Отделе письменных источников ГИМ еще одного дневника. Установить имя автора пока не удалось, но, как предполагает исследователь, богомолка принадлежала дворянскому сословию [Поляков 2023]. Дневник, как и записки графини Шереметевой, полностью не сохранился, но сомнений в своевременности его обнародования нет [Поляков]: такие свидетельства актуальны не только описанием Иерусалима и его окрестностей, но и для истории русского присутствия на Святой Земле.

В этой связи интересной может оказаться рукопись из архива архим. Леонида (Кавелина), названная в описи фонда «Записка неустановленного лица (женщина по имени Варвара) с рассказом о положении русских паломниц в Палестине»: РГБ. Ф. 148 (архим. Леонид (Кавелин). К. 11. № 7. Записки охватывают события с 1858 по 1862 гг. Название рукописи полностью ее содержание не отражает, поскольку в ней приведены сведения о Русской Духовной Миссии и ее начальнике — Кирилле (Наумове), епископе Мелитопольском, о русском консульстве в Иерусалиме, встрече с А. С. Норовым. Судя по тексту, пребывание паломницы на Святой Земле было обусловлено не только желанием посетить святые места, но и для реализации, как она пишет, «Восточного проекта» — создания школы для просвещения местных жительниц и оказания помощи соотечественницам-паломницам. Анализ содержания текста позволяет думать, что его автором была писательница Варвара Брюн де Сент-Ипполит — дочь пажа императора Павла I А. Копьева, опубликовавшая на страницах журналов «Странник» и «Чтение для детей» несколько статей, посвященных Палестине¹. Впечатление о богомолье Варвары Алексеевны можно составить по ее путевым запискам, которые долгое время считались утраченными. В настоящее время их рукописный экземпляр хранится в собрании рукописей Императорского Православного Палестинского общества, недавно приобретенном Библиотекой Акаде-

¹ Подробнее см.: [Русский биографический словарь: 412].

мии наук¹. Воспоминания В. А. Брюн де Сент-Ипполит еще предстоит изучить и соотнести с рукописью из архива архим. Леонида (Кавелина) и очерками, увидевшими свет при жизни писательницы. Однако нет сомнений, что эти источники представляют значительный интерес как своим содержанием, так и тем, что в руках исследователей оказывается комплекс свидетельств, посвященный одному паломничеству середины XIX в.

Помимо уже названных богомолій представительниц дворянского сословия, напомним еще и о посещении Святой Земли Е.Ф. Бодровой, в 1858 г. организовавшей первую русскую школу в Палестине [Бутова]. Однако о самом паломничестве подвижницы мало что известно, хотя еще в конце 1850-х гг. были опубликованы ее письма, посвященные святыням Иерусалима [Два письма], которые также заслуживают внимания при исследовании женского богомолья середины столетия. Заметим, что письмо как одна из форм паломнического текста в XIX в. имело широкое распространение. В фонде Норова под названием «Письма с Востока к моим родным 1859 г.» сохранилась копия писем великой княгини Александры Иосифовны и «Путевые записки от Афин до Иерусалима» времени ее паломничества на Святую Землю вместе с супругом — великим князем Константином Николаевичем². И хотя собственно пребыванию в Иерусалиме в них отведено немного места (лл. 15–23), документы интересны для истории первого посещения царской семьи Христианского Востока в XIX в. и дополняют дневниковые записи и письма великого князя Константина Николаевича.

Однако не все письма богомольцев из Палестины могут быть значимы для истории паломнической литературы.

В рукописи РНБ. Собр. Титова. № 2862 собраны копии писем, написанных из Палестины Евфимией Антоновной Тимофеевой супругу — действительному статскому советнику А. И. Тимофееву, в 1884–1885 гг. Принципиально нового, в сравнении с уже опубликованными описаниями богомольцев, они не вносят. Более того, на фоне рассказов других авторов последней четверти XIX в. письма Е. А. Тимофеевой

¹ В настоящее время проводится научно-техническое описание собрания, поэтому указываем инвентарный номер рукописных воспоминаний В. А. Брюн де Сент-Ипполит — БАН. Собр. ИППО. № 5288.

² РНБ. Ф. 531 (Норов). № 164.

содержат мало сведений о современной ей паломнической практике, местных реликвиях и их почитании. Автор больше сосредоточена на семье и близких, хотя некоторые ее свидетельства могут быть привлечены к изучению организации паломнического движения и местного богослужения, бытового устройства паломников из высокого сословия¹.

Таким образом, введение в научный оборот комплекса воспоминаний богомолки середины XIX – начала XX в., наряду с ранее известными текстами, может скорректировать наше представление о женском паломничестве этого периода и раскрыть еще одну страницу в истории отечественной паломнической литературы, которую еще предстоит написать, а ряд текстов опубликовать.

Всего многообразия сохранившихся в рукописях паломнических записок, следовательно, проблем, связанных с их изучением, не охватить, тем более, что камеральные разыскания в этой области продолжают, однако необходимо затронуть вопрос о таких источниках, как компилятивные сочинения и переводы иноязычных описаний святых мест.

В истории отечественной паломнической литературы произведений о Палестине, авторы которых ее не посещали, а воспользовались для своего труда рассказами современников или писателей других эпох, сохранилось немного. В XIX в. такие компиляции специально составляли и предлагали читателям как душеполезное чтение². Например, известный в свое время труд Ф. М. Авдуловского «История святого огня, исходящего от Гроба Господня...» [Авдуловский]³ или «Новейшее подробное описание святого града Иерусалима в нынешнем его состоянии», составленное А. Петровым «из описаний разных новейших путешественников» и опубликованное еще в 1828 г.

¹ См. свидетельства автора о присутствии в храме Гроба Господня в Великую субботу и на Пасхальной службе: РНБ. Собр. Титова. № 2862. Л. 95–102 об.

² Достаточно полно их перечень представлен в библиографическом пособии: [Пономарев: 38–41].

³ Отметим, что компилятивные сочинения, составленные из свидетельств паломников разного времени о схождении Благодатного огня на гроб Господень, в XIX в. получили широкое распространение и неоднократно переиздавались. См., к примеру: [Явление св. огня].

[Петров]. В рукописях XIX в. компилятивных произведений пока не обнаружено, но исключить возможность таких находок оснований нет. Поэтому, решая вопрос об их значимости для изучения отечественной паломнической литературы, стоит учитывать как минимум два фактора — репертуар использованных составителем источников и уровень мастерства, проявленный им при переработке оригинальных текстов. Сошлемся на рукопись первой трети XVIII в. РНБ. Q.XVII.85, в составе которой читается «Описание святого града Иерусалима». Его компилятивный характер отражен в заголовке — «собрано от различных странников и достоверных писателей». Как удалось установить, текст состоит из фрагментов, заимствованных автором из описаний Иерусалима эпохи Средневековья, — Проскинитария Арсения Суханова, Хождений игумена Даниила и Трифона Коробейникова, а также сведений из Проскинитария Арсения Каллуды, переведенного Евфимием Чудовским с греческого в 1686 г. Если первые три хождения имели известность не только в средневековой книжности, но их переписывали и в Новое время, то обращение к русскому переводу Проскинитария Арсения Каллуды уникально, так как памятник сохранился всего лишь в четырех списках конца XVII – начала XVIII вв. [Seemann: 459]. Эти особенности компиляция и стали основанием для публикации ее текста [Федорова 2016].

В XVII–XVIII вв. переводные проскинитарии с греческого и описания Святой Земли с латинского и польского языков стали частью русской паломнической литературы [Seemann: 277–279, 280, 459]; [Пономарев: 30–32]. Однако в XIX в. ситуация поменялась: оригинальные воспоминания о паломничестве в Иерусалим преобладали над переводами, хотя в литературном обиходе распространялись книги аналогичного содержания на европейских языках и их переводы на русский язык¹.

В фонде Спиридона Юрьевича Дестуниса — генерального консула в Смирне, первого драгомана при Азиатском департаменте и писате-

¹ Составить впечатление о репертуаре таких сочинений можно по изданию [Пономарев: 32–37]. Добавим, что переводы путешествий на русский язык иногда сохраняются и в рукописях. Например, черновой автограф 1826 г. «Странного путешествия во внутренность Африки мессера Дзордзи Бон, патриция венецианского, в тринадцатом столетии» (РНБ. Ф. 250 (Дестунис С. Ю.). № 12).

ле-эллинисте — хранится черновая рукопись его сына, Гавриила Спиридоновича, — известного русского византиниста. Это черновой автограф «Рассказа о путешествии Андрея Ливадиса», переведенного с греческого языка в начале 1890-х г.¹ Путешествие герой предпринял по Египту и Иерусалиму, но в какое время — неизвестно. Подробностей странствия или живых картин, увиденных путешественником, текст не содержит. Сохранившиеся приписки свидетельствуют о подготовке рассказа к изданию², соавтором перевода выступал А. И. Пападопуло-Керамевс. О сотрудничестве Дестуниса и Пападопуло-Керамевса хорошо известно благодаря осуществленной ими публикации греческих проскинитариев по Палестине и Синаю и их русских переводов на страницах «Императорского Православного Палестинского сборника». Предназначался ли для этого издания и русский перевод «Рассказа о путешествии Андрея Ливадиса», сказать трудно. Однако ни греческого текста этого путешествия, ни его русского перевода тематические библиографические пособия не фиксируют. Поэтому можно предположить, что этот издательский проект Дестуниса и Пападопуло-Керамевса не состоялся. Стоит ли сегодня обнародовать «Рассказ о путешествии Андрея Ливадиса»? На наш взгляд, нет, так как новой версией известных русскому читателю описаний Святой Земли он не является, как и не содержит уникальных подробностей о палестинских реликвиях. Если и публиковать этот труд, то в рамках научного наследия Дестуниса и Пападопуло-Керамевса.

Обобщая сказанное, подчеркнем следующие моменты. Масштабное паломническое движение из России на Святую Землю, охватившее представителей разных сословий общества в XIX – начале XX вв., определило появление многочисленных воспоминаний о таких богомольях. Немало паломнических рассказов было опубликовано еще в XIX в., но часть источников сохранилась в рукописях. Их разыскание и введение в научный оборот является одной из задач изучения истории

¹ На первом листе рукописи приписка Дестуниса о том, что Пападопуло-Керамевс 27 января 1893 г. «взял обратно греч<еский> текст печатный. Возвратит, когда мне будет нужно» (РНБ. Ф. 250 (Дестунис С. Ю.). № 237. Л. 1.).

² Это маргинальные записи, типа: «В печат<и> под строкой “Не достает одного слова”» (РНБ. Ф. 250 (Дестунис С. Ю.). № 237. Л. 24). Также см. лл. 34 об., 54 об., 57, 66 об.

отечественной паломнической литературы и паломнической практики. Решая вопрос о современном издании рукописных описаний богомольцев, необходимо комплексно подходить к каждому произведению, учитывая такие критерии, как содержание и художественные особенности текста, степень его оригинальности, время посещения Святой Земли и создания сочинения, социальную среду, которой принадлежал автор, его искушенность в литературном труде. Неполнота рукописного текста, обусловленная разными причинами (механической утратой листов или выборочным характером копирования авторского текста переписчиками), не является причиной для отказа от его публикации. Безусловно, научная интуиция и вкус издателя также имеют место в эдичионной практике паломнических записок, что не отменяет главную задачу — *качественное* расширение источниковой базы изучения отечественной паломнической литературы, при котором вводимое в научный оборот произведение должно закрыть имеющиеся лакуны в историко-литературном процессе этого раздела отечественной словесности.

Список литературы Источники

Авдуловский Ф. М. Святой огонь, исходящий от гроба Господа Бога и спаса нашего Иисуса Христа в день великой субботы в Иерусалиме, по сказаниям древних и новых путешественников. М.: Изд-е И. А. Морозова, 1895. 95 с.

Александра Иосифовна, княгиня. Письма с Востока к моим родным 1859 г., Путевые записки от Афин до Иерусалима // РНБ. Ф. 531 (А. С. Норов). № 164.

Антоний (Бочков), игумен. Русские поклонники в Иерусалиме // РНБ. Собр. А. А. Титова. № 625.

Брюн де Сент-Ипполит В. А. Путевые записки // БАН. Собр. ИППО. № 5288.

Бушуев И. Н. Описание святых Палестин и святого града Иерусалима // РНБ. Ф. 692 (А. П. Серебrenников). № 135.

Два письма из Иерусалима русской поклонницы св. Гробу Господню. М.: Тип. Императорской Академии наук, 1858. 28 с.

Дневник княгини А. А. Шереметевой // РНБ. Ф. 1000 (Собрание единичных поступлений). Оп. 3. № 1014.

Записка неустановленного лица (женщина по имени Варвара) с рассказом о положении русских паломниц в Палестине // РГБ. Ф. 148 (архим. Леонид (Кавелин)). К. 11. № 7.

Иеромонах Маркиан (Попов). Путешествие в Палестину, на Афон и по России (дорожные заметки) / вступ. ст., публ. и прим. О. В. Скворцовой, А. К. Клементьева // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2017. Вып. 1 (17). С. 99–192.

Каталог рукописей, печатных книг и архивных материалов Русского Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне. Святая Гора Афон: РППМА, 2013. Ч. 1: Славяно-русские рукописи, хранящиеся в библиотеке и архиве монастыря / сост. монах Ермолай (Чижов), ред. Ж. Л. Левшина, А. А. Турилов. 832 с.

Книга странствий иеромонаха Николо-Пешношского монастыря Иеронима (Суханова) в 1858 и 1859 гг. в Иерусалим и гору Афонскую (с рисунками автора) / под ред. И. Пятилетовой. М.: Рос. гос. б-ка, 2014. 445 с.

Леонид (Кавелин), архим. Палестинский дневник // РГБ. Ф. 148 (архим. Леонид (Кавелин)). К. 3. № 3.

Описание путешествующего во святой град Иерусалим и во Святую гору Афонскую из Смоленской губернии поклонника Якова Рахманова с товарищи в 1820 году и 1821 году от портового города Одессы Российской державы // РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 9466.

Описание святого града Иерусалима, собрано от различных странников и достоверных писателей // РНБ. ОСПК. Q.XVII.85.

Паломнические путешествия на Святую землю (Подгот. текста и комментарии И. В. Федоровой): «Путевые записки» подпоручика Ильи Сысоева, Путешествие крестьянина Якимы Васильева, Путешествие девицы Анны Алексеевны // Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 2020. Т. 20. С. 172–248, 353–391.

Петров А. Новейшее и подробное описание святого града Иерусалима в нынешнем его состоянии, содержащее в себе: достоверные сведения как о сем городе, так и о всех находящихся как внутри одного достопамятных зданий и мест, так и всех окрест одного лежащих городов, сел, местечек... и проч., по чему либо заслуживающих особенное внимание и любопытство. М.: Тип. Августа Семена при Мед.-хирург. акад., 1828. 106 с.

Пономарев С. Иерусалим и Палестина в русской литературе, науке, живописи и переводах: (Материалы для библиографии). СПб.: Тип. Акад. наук, 1877. 128 с.

Путешествие в Палестину и на Афон в 1911 году. Дорожные заметки иеромонаха Маркиана (Попова). Иерусалим: Русская духовная Миссия в Иерусалиме, 2017. 188 с.

Путешествие во Святый Град Иерусалим патриаршего Иерусалимского монастыря монаха Серапиона, именовавшегося прежде пострижения Стефаном 1830 и 1831 годов // *Румановская Е. Л.* Два путешествия в Иерусалим в 1830–1831 и 1861 годах. М.: Индрик, 2006. 200 с.

Путешествие киевского мещанина, а потом Троицкого монаха Владимира Смирнова // РГБ. Ф. 310 (собр. В. М. Ундольского). № 1032.

Путешествием в Иерусалим в 1819 г. девицы Анны Алексеевны // РНБ. Собр. Титова. № 1307. То же // ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 1785.

Рассказ святогорца, схимонаха Селевкия о своей жизни и о странствовании по святым местам: русским, палестинским и афонским... // РГБ. Ф. 304/2 (Собр. Троице-Сергиевой лавры). № 354.

Рассказа о путешествии Андрея Ливадиса // РНБ. Ф. 250 (С. Ю. Дестунис). № 237.

Русские поклонники в Иерусалиме. Сочинение игумена Череменецкого монастыря Антония // ЧОИДР. М.: В Ун-тской тип. (Катков и В°), 1874. Кн. 4. С. 1–99.

Русский биографический словарь. СПб.: Тип. Главного Управления Уделов, 1908. Т. 3 (Бетанкур–Бякстер). 695 стб.

Симоченков Анисим. Дневник // РНБ. Собр. П. Н. Тиханова. № 827.

Странное путешествие во внутренность Африки мессера Дзорджи Бон, патриарха венецианского, в тринадцатом столетии // РНБ. Ф. 250 (Дестунис С. Ю.). № 12.

Тимофеева Е. А. Письма супругу из Палестины // РНБ. Собр. А. А. Титова. № 2862.

Федорова И. В. «Гефсиманский цикл» в сборнике РНБ, Q.XVII.85 // Материалы международной научной конференции «Десятые Загребинские чтения» (Санкт-Петербург, 29–30 октября 2015 г.): К 1000-летию преставления князя Владимира и убиения его сыновей Бориса и Глеба. СПб.: РНБ, 2016. С. 114–139.

Явление св. огня от Гроба Господа нашего Иисуса Христа в день Великой субботы: Собрание сказаний о сем древних и новых путешественников и общ. вывод из оных. Киев: Тип. Сементовского, 1865. 91 с.

Исследования

Бутова Р. Б. Школа Е. Ф. Бодровой. К 150-летию русского учебного дела в Святой Земле // Русская Палестина. Россия в Святой Земле. СПб.: СПбГУ, 2010. С. 121–134.

Голубцова М. А. К вопросу об источниках древнерусских хождений во Св. Землю. «Поклоненье св. града Иерусалима» 1531 г. // Чтения в Обществе истории и древностей Российских при Московском университете. М.: Синод. тип., 1911. Кн. 4. С. 1–76.

Гришунин М. Л. Исследовательские аспекты текстологии. М.: Наследие, 1998. 416 с.

Крутова М. С. Воспоминания русских монахов, совершивших паломничество на Афон и святую землю в XIX в. (На материале ОР РГБ) // Литературные взаимосвязи России XVIII–XIX веков: по материалам российских и зарубежных архивохранилищ. М.: У Никитских ворот, 2016. Вып. 2. С. 402–417.

Крутова М. С. Иерусалим в рукописных документах архимандрита Леониды (Кавелина) // Литературные взаимосвязи России XVIII–XIX вв.: по материалам российских и зарубежных архивохранилищ. М.: У Никитских ворот, 2015. Вып. 1. С. 402–415.

Кудласевич И. Н., иерей. Русское паломничество на Афон и в Святую Землю в XIX веке по материалам из рукописного фонда архимандрита Леониды (Кавелина): выпускная квалификационная работа. М., 2018. 121 с.

Лобакова И. А. К проблеме «памяти жанра» древнерусских хождений (Записки о паломничестве в Святую землю купца Анисима Симоченкова) // Труды Отдела древнерусской литературы. СПб.: Наука, 2010. Т. 61. С. 533–545.

Пигин А. В. Видения потустороннего мира в русской рукописной книжности. СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. 432 с.

Поляков И. А. «Самый счастливый день в моей жизни»: Путешествие русской паломницы на Святую Землю в 1860 г. // Текст и традиция: альманах. СПб.: Росток, 2023. Т. 11. С. 243–266.

Поляков И. А. Неизвестный список паломнического сочинения «Рассказ святогорца. Схимонаха Селевкия...» в фондах Отдела рукописей РНБ // Два века русской классики. 2022. Т. 4, № 4. С. 184–197. <https://doi.org/10.22455/2686-7494-2022-4-4-184-197>

Поляков И. А., Смирнова М. А. Описание путешествия в Палестину пермского крестьянина И. Н. Бушуева 1858 г. Исследование и публикация текста // Православный Палестинский сборник. М.: Индрик, 2019b. Вып. 117. С. 144–172.

Поляков И. А., Смирнова М. А. Рукописи путешествий в Палестину в XIX столетии. По материалам фондов Российской национальной библиотеки // 200 лет дипломатической поддержки русского присутствия на Ближнем Востоке: история создания и деятельности Азиатского департамента МИД Российской Империи. Материалы Всероссийской научной конференции. Государственный Эрмитаж. 3–4 октября 2019 г. М.: Индрик, 2019a. С. 202–208.

Самофалова Е. И. «Путевые записки» (1852–1853) Екатерины Волковой о паломничестве на Святую Землю // Литературные взаимосвязи России XVIII–XIX вв.: по материалам российских и зарубежных архивохранилищ. М.: У Никитских ворот, 2015. Вып. 1. С. 332–401.

Смирнова М. А. Неизвестная «княгиня» на Востоке: дневник путешествия в Палестину начала XX века // История отечественной культуры в архивных документах: сб. ст. СПб.: РНБ, 2021. Вып. 2. С. 106–126.

Стерликова С. А. Путеводитель по Святой земле иеромонаха Никодима. Жанровые традиции и особенности // Два века русской классики. 2022. Т. 4, № 2. С. 82–95. <https://doi.org/10.22455/2686-7494-2022-4-2-82-95>

Федорова И. В. «Описание путешествующего во святой град Иерусалим и во Святую гору Афонскую из Смоленской губернии поклонника Якова Рахманова с товарищи в 1820 году и в 1821 году от портового города Одессы Российской державы»: Паломнические записки как литература нон-фикшн // Текст и традиция: альманах. СПб.: Росток, 2019. Т. 7. С. 411–432.

Федорова И. В. Паломнический сюжет в «Страшных видениях» крестьянина Якова Ланшакова // Русская литература. 2022. № 2. С. 100–108. <https://doi.org/10.31860/0131-6095-2022-2-100-108>

Часин Е. В. Троицкий список Воспоминаний схимонаха Селевкия (Трофимова) о странствиях по Православному Востоку // Литературный процесс в России XVIII–XIX вв. Светская и духовная словесность. М.: ИМЛИ РАН, 2020. Вып. 2. С. 177–311. <https://doi.org/10.22455/Lit.pr.2020-2-177-311>

Щербакова М. И. Святая земля в рукописном наследии святителя Феофана (по документам Афонского архива) // Феофановские чтения: сборник научных статей. Рязань: Рязанский государственный университет им. С. А. Есенина, 2013. Вып. 6. С. 92–101.

Seemann K.-D. Die altrussische Wallfahrtsliteratur: Theorie und Geschichte der Literaturen und der schönen Künste. München: Wilhelm Fink Verlag, 1976. 484 s.

Stavrou T. G., Weisensel P. R. Russian Travelers to the Christian East from the 20th to the 20th Century. Columbus, Ohio: Slavica Publ., 1985. 925 p.

References

Butova, R. B. “Shkola E. F. Bodrovoi. K 150-letiiu russkogo uchebnogo dela v Sviatoi Zemle” [“School of E. F. Bodrova. To the 150th Anniversary of Russian Education in the Holy Land”]. *Russkaia Palestina. Rossiia v Sviatoi Zemle [Russian Palestine. Russia in the Holy Land]*. St. Petersburg, St. Petersburg State University Publ., 2010, pp. 121–134. (In Russ.)

Golubtsova, M. A. “K voprosu ob istochnikakh drevnerusskikh khozhdenii vo Sv. Zemliu. ‘Poklonenè sviatogo grada Ierusalima’ 1531 g.” [“On the Question of the Sources of Ancient Russian Pilgrimage to the Holy Land. ‘Adoration of St. City of Jerusalem,’ 1531”]. *Chteniia v obshchestve istorii i drevnostei Rossiiskikh pri Moskovskom universitete [Readings in the Society of Russian History and Antiquities at Moscow University]*, vol. 4. Moscow, Synodal’naia tipografiia Publ., 1911b, pp. 1–76. (In Russ.)

Grishunin, M. L. *Issledovatel’skie aspekty tekstologii [Research Aspects of Textology]*. Moscow, Nasledie Publ., 1998. 416 p. (In Russ.)

Krutova, M. S. “Vospominaniia russkikh monakhov, sovershivshikh palomnichestvo na Afon i sviatuiu zemliu v XIX v. (Na materiale OR RGB)” [“Memoirs of Russian Monks Who Made a Pilgrimage to Athos and the Holy Land in the 19th Century (Based on the Materials from the Manuscript Department of the Russian State Library)”]. *Literaturnye vzaimosviazi Rossii XVIII–XIX vekov: po materialam rossiiskikh i zarubezhnykh arkhivokhranilishch [Literary Relationships of Russia in the 18th–19th Centuries: Based on the Materials of Russian and Foreign Archives]*, issue 2. Moscow, At the Nikitsky Gate Publ., 2016, pp. 402–417. (In Russ.)

Krutova, M. S. “Ierusalim v rukopisnykh dokumentakh arkhimandrita Leonida (Kavelina)” [“Jerusalem in the Handwritten Documents of Archimandrite Leonid (Kavelin)”]. *Literaturnye vzaimosviazi Rossii XVIII–XIX vv.: po materialam rossiiskikh i zarubezhnykh arkhivokhranilishch [Literary Relationships of Russia in the 18th–19th Centuries: Based on the Materials of Russian and Foreign Archives]*, issue 1. Moscow, At the Nikitsky Gate Publ., 2015, pp. 402–415. (In Russ.)

Kudlasevich, I. N., priest. *Russkoe palomnichestvo na Afon i v Sviatuiu Zemliu v XIX veke po materialam iz rukopisnogo fonda arkhimandrita Leonida (Kavelina) [Russian Pilgrimage to Athos and the Holy Land in the 19th Century Based on Materials from the Manuscript Fund of Archimandrite Leonid (Kavelin): Final Qualifying Work]*. Moscow, 2018. 121 p. (In Russ.)

LOBakova, I. A. “K probleme ‘pamiati zhanra’ drevnerusskikh khozhdenii (Zapiski o palomnichestve v Sviatuiu zemliu kuptsa Anisima Simochenkova)” [“On the Problem of the ‘Memory of the Genre’ of Ancient Russian Wanderings (Notes on the Pilgrimage to the Holy Land of the Merchant Anisim Simochenkov)”]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury [Proceedings of the Department of Old Russian Literature]*, vol. 61. St. Petersburg, Nauka Publ., 2010, pp. 533–545. (In Russ.)

Pigin, A. V. *Videniia potustoronnnego mira v russkoi rukopisnoi knizhnosti* [Visions of the Other World in Russian Manuscript Books]. St. Petersburg, Dmitry Bulanin Publ., 2006. 432 p. (In Russ.)

Poliakov, I. A. “‘Samyi schastlivyi den’ v moei zhizni’: Puteshestvie russkoi palomnitsy na Sviatuiu Zemliu v 1860 g.” [“‘The Happiest Day of my Life’: Journey of a Russian Pilgrim to the Holy Land in 1860”]. *Tekst i traditsiia: al'manakh* [Text and Tradition: Almanac], issue 11. St. Petersburg, Rostok Publ., 2023, pp. 243–266. (In Russ.)

Poliakov, I. A. “Neizvestnyi spisok palomnicheskogo sochineniia ‘Rasskaz sviatogortska. Skhimonakha Selevkiia...’ v fondakh Otdela rukopisei RNB” [“The New Copy of Pilgrimage Work ‘The Story by Mount Athos Monk Seleucus’ from National Library of Russia Collection”]. *Dva veka russkoi klassiki*, vol. 4, no. 4, 2022, pp. 184–197. <https://doi.org/10.22455/2686-7494-2022-4-4-184-197> (In Russ.)

Poliakov, I. A., and M. A. Smirnova. “Opisanie puteshestviia v Palestinu permskogo krest'ianina I. N. Bushueva 1858 g. Issledovanie i publikatsiia teksta” [“The Description of the Trip to Palestine in 1858 by I. N. Bushuev, Russian Peasant from Perm Province: the Study and the Publication of the Text”]. *Pravoslavnyi Palestinskii sbornik* [Orthodox Palestine collection], issue 117. Moscow, Indrik Publ., 2019b, pp. 144–172. (In Russ.)

Poliakov, I. A., Smirnova, M. A. “Rukopisi puteshestvii v Palestinu v XIX stoletii. Po materialam fondov Rossiiskoi natsional'noi biblioteki” [“Handwritten Travel Accounts to Palestine from the Collections of the Manuscript Department of the National Library of Russia”]. *200 let diplomaticheskoi podderzhki russkogo prisutstviia na Blizhnem Vostoke: istoriia sozdaniia i deiatel'nosti Aziatskogo departamenta MID Rossiiskoi Imperii: Materialy Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii. Gosudarstvennyi Ermitazh. 3–4 oktiabria 2019 g.* [200 Years of Diplomatic Support of the Russian Presence in the Middle East: The History of the Creation and Activities of the Asian Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Empire: Proceedings of the All-Russian Scientific Conference. State Hermitage. October 3–4, 2019]. Moscow, Indrik Publ., 2019a, pp. 202–208. <https://doi.org/10.31168/91674-569-6> (In Russ.)

Samofalova, E. I. “‘Putevye zapiski’ (1852–1853) Ekateriny Volkovoi o palomnichestve na Sviatuiu Zemliu” [“‘Travel Notes’ (1852–1853) by Ekaterina Volkova about the Pilgrimage to the Holy Land”]. *Literaturnye vzaimosviazi Rossii XVIII–XIX vv.: po materialam rossiiskikh i zarubezhnykh arkhivokhranilishch* [Literary Relationships of Russia in the 18th–19th Centuries: Based on the Materials of Russian and Foreign Archives], issue 1. Moscow, At the Nikitsky Gate Publ., 2015, pp. 332–401. (In Russ.)

Smirnova, M. A. “Neizvestnaia ‘kniaginia’ na Vostoke: dnevnik puteshestviia v Palestinu nachala XX veka” [“Unknown ‘Princess’ in the East: A Diary of a Journey to Palestine at the Beginning of the 20th Century”]. *Istoriia otechestvennoi kul'tury v arkhivnykh dokumentakh: sbornik statei* [History of National Culture in Archival Documents: Collection of Articles], issue 2. St. Petersburg, National Library of Russia Publ., 2021, pp. 106–126. (In Russ.)

Sterlikova, S. A. “Putevoditel’ po Sviatoi zemle ieromonakha Nikodima. Zhanrovye traditsii i osobennosti” [“A Guide to the Holy Land by Hieromonk Nikodim. Genre

Traditions and Features”]. *Dva veka russkoi klassiki*, vol. 4, no. 2, 2022, pp. 82–95. <https://doi.org/10.22455/2686-7494-2022-4-2-82-95> (In Russ.)

Fedorova, I. V. “Opisanie putesthestviushchego vo sviatoi grad Ierusalim i vo Sviatuiu goru Afonskuiu iz Smolenskoii gubernii poklonnika Iakova Rakhmanova s tovarishchi v 1820 godu i v 1821 godu ot portovogo goroda Odessy Rossiiskoi derzhavy’: Palomnicheskie zapiski kak literatura non-fikshn” [“Description of Yakov Rakhmanov, an Admirer Traveling to the Holy City of Jerusalem and the Holy Mount Athos from the Smolensk Province in 1820 and in 1821 from the Port City of Odessa of the Russian state’: Pilgrimage Notes as Non-Fiction Literature”]. *Tekst i traditsiia: al'manakh* [Text and Tradition: Almanac], issue 7. St. Petersburg, Rostok Publ., 2019, pp. 411–432. (In Russ.)

Fedorova, I. V. “Palomnicheskii siuzhet v ‘Strashnykh videniakh’ krest’ianina Iakova Lanshakova” [“The Pilgrimage Plot in the ‘Terrible Visions’ by the Peasant Yakov Lanshakov”]. *Russkaia literatura*, no. 2, 2022, pp. 100–108. <https://doi.org/10.31860/0131-6095-2022-2-100-108> (In Russ.)

Chasin, E. V. “Troitskii spisok Vospominanii skhimonakha Selevkiia (Trofimova) o stranstviiakh po Pravoslavnomu Vostoku” [“A Copy of Memoirs of Schemamonk Seleucius (Trofimov) about Wanderings in the Orthodox East from Trinity Monastery”]. *Literaturnyi protsess v Rossii XVIII–XIX vv. Svetskaia i dukhovnaia slovesnost’* [Literary Process in Russia in the 18th–19th Centuries. Secular and Spiritual Literature], issue 2. Moscow, IWL RAS Publ., 2020, pp. 177–311. <https://doi.org/10.22455/Lit.pr.2020-2-177-311> (In Russ.)

Shcherbakova, M. I. “Sviataia zemlia v rukopisnom nasledii sviatitelia Feofana (po dokumentam Afonskogo arkhiva)” [“The Holy Land in the Manuscript Heritage of St. Theophan (According to the Documents of the Athos Archive)”]. *Feofanovskie chteniia: sbornik nauchnykh statei* [Feofanov Readings: Digest of Articles], issue 6. Ryazan, Ryazan State University Publ., 2013, pp. 92–101. (In Russ.)

Seemann, Klaus-Dieter. *Die altrussische Wallfahrtsliteratur: Theorie und Geschichte der Literaturen und der schönen Künste*. München, Wilhelm Fink Verlag, 1976. 484 S. (In German)

Stavrou, Theofanis G., and Peter R. Weisensel. *Russian Travelers to the Christian East from the 20th to the 20th Century*. Columbus, Ohio, Slavica Publ., 1985. 925 p. (In English)